

ISTRUZIONI PER L'UTENTE USER'S INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'UTILISATION BETREIBER INFOS

GB

A. MANOPOLA per l'impostazione della temperatura ambiente (set-point). Ruotando in senso antiorario ☹; si riduce il valore della temperatura ambiente (min 8 °C); girando in senso orario ☺; si aumenta (max 30 °C).
N.B. Con funzione «economy» inserita, il set-point varia automaticamente (+6 °C in funzionamento estivo e -6 °C in quello invernale).

B. SELETTORE DELLA VENTILAZIONE THERMOSTATA 1 2 3

Il ventilatore ha un funzionamento analogo alle rispettive valvole: è in funzione nel caso di scostamento della temperatura ambiente rispetto al valore impostato e si arresta al raggiungimento del set-point.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO ☺

In tale posizione è interrotta la fase «L» alle uscite del regolatore.
N.B. Nel caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del regolatore, disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1).

CONTINUA ☺

Il ventilatore è sempre in funzione (indipendentemente dalla temperatura ambiente).
C. SELETTORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (AUTO - max - med - min)
Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata. Si utilizza inoltre anche per la commutazione E/H manuale. (Vedi fig. B).

D. INDICAZIONE DELLO STATO DI MALFUNZIONAMENTO

LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE
È consigliabile far intervenire l'assistenza tecnica per la pulizia del filtro aria.

Per resettare la segnalazione è sufficiente operare nel seguente modo: portare il selettore delle velocità dalla posizione di estrema sinistra alla posizione manuale 3° velocità di destra e viceversa, per tre volte consecutive. Attendere che si spenga il led filtro (2''), e compiere subito altre 2 volte la manovra, il led filtro si accenderà per 8'', confermando l'avvenuto reset del filtro.

LUCE ROSSA FISSA

ANOMALIA NEL REGOLATORE!
Posizionare il selettore della ventilazione in ☺ e disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1) e far intervenire l'assistenza tecnica per la verifica dell'anomalia.

E. INDICAZIONE DELLO STATO DI FUNZIONAMENTO DEL REGOLATORE

RED LED FIRM

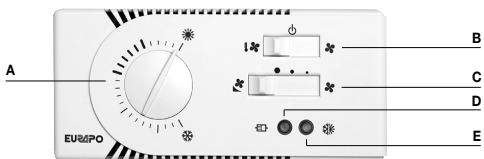
Heating mode and heating valve energized.
N.B. If the temperature knob is in position ☺, the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.
N.B. If the temperature knob is in position ☺, the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

- Do not introduce objects into the feritole della custodia del controllo.
- Non intervenire sul controllo con le mani umide.
- Pulire la custodia solo con l'ausilio di un panno secco.
- In caso di guasto o dubbio, contattare l'installatore o il personale EURAPO senza tentare di smontare il controllo.

Per la continua evoluzione e miglioramento del regolatore, le descrizioni, i dati e le illustrazioni devono intendersi indicative a tutti gli effetti e possono essere soggetti a cambiamenti senza preavviso - For the constant evolution and improving of the controller, descriptions, data and pictures must be intended as merely indicative and can be modified without any notice - Dans le but d'améliorer les performances du produit, le constructeur se réserve le droit de modifier les paramètres de fonctionnement sans préavis - Um eine ständige Überprüfung oder ggf. Aktualisierung des Reglers durchführen zu können, ist es mitunter erforderlich die Unterlagen bzw. Dokumentationen ohne weitere Hinweise zu modifizieren.



F

A. BOUTON pour l'affichage de la température ambiante (point de consigne). En tournant en sens inverse ☹; on réduit la valeur de la température ambiante (min. 8 °C), dans l'autre sens ☺ on augmente (max. 30 °C).
N.B. En mode «economy» fonction activée, le set-point automatiquement changes (+6 °C Summer and -6 °C Winter).

B. SELECTEUR THERMOSTATIQUE DE LA VENTILATION

Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vannes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il est à l'arrêt quand le point de consigne est atteint.

ARRÊT DU FONCTIONNEMENT ☺

Dans cette position la phase «L» aux sorties du régulateur est à l'arrêt.
N.B. Dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du régulateur, couper l'interrupteur général d'alimentation électrique (Fig. 1).

C. FAN SPEED SELECTOR

(AUTO - high - med - low)
Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume. It is used also for the S/W changeover (Fig. B).

D. MALFUNCTIONING ALARM LED

RED LED FLASHING

It is recommended to call your Service assistant for cleaning the filter.
In order to reset the alarm, follow the instructions below.

Put the fan speed selector switch to the very left hand position. From the left move the switch to the right till the highest speed position and then back, for 3 times consecutively. Then wait (2'') the switching off of the filter LED, and repeat for other two times the above-mentioned operation, in order to obtain the ventilation ON of the LED (for 8''). This confirms the right filter reset.

RED LED FIRM

MALFUNCTION OF THE CONTROLLER!
Position the selector of ventilation in position ☺, disconnect the main switch (Fig. 1) and contact your Service assistant in order to verify what the problem is.

E. WORKING OPERATION MODE

GREEN LED FIRM

Cooling mode and cooling valve energized.
GREEN/RED LED FLASHING
Set point temperature reached, valves closed.

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.
N.B. If the temperature knob is in position ☺, the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.
N.B. If the temperature knob is in position ☺, the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

F. WORKING OPERATION MODE

GREEN LED FIRM

Cooling mode and cooling valve energized.
GREEN/RED LED FLASHING
Set point temperature reached, valves closed.

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.
N.B. If the temperature knob is in position ☺, the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.
N.B. If the temperature knob is in position ☺, the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

- Do not insert any object into the slits of the control box.
- Do not operate on the control with wet hands.
- Clean the box only with dry cloth.
- In case of failure or doubt, contact the installer or EURAPO staff.
- Do not try to disassemble the control.
- N'introduire pas d'objets dans les fentes de la boîte du contrôle.
- N'intervenir pas sur le contrôle avec les mains humides.
- Nettoyer le boîtier seulement avec des tissus secs.
- En cas de panne ou de doute, s'adresser à l'installateur ou au personnel EURAPO sans essayer de démonter le contrôle.

D

A. TEMPERATURSTELLRAHD
Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatursoftware erniedrigt (min. 8 °C); ein Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Temperatur (max. 30 °C).
N.B. En mode «economy» fonction activée, le set-point automatiquement changes (+6 °C Sommer und -6 °C im Winter) und spart somit Energie.

B. VENTILATORSCHALTER

Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vannes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il est à l'arrêt quand le point de consigne est atteint.

AUSCHALTER ☺

Dans cette position la phase «L» zu den Ausgängen des Reglers unterbrochen.
ACHTUNG: Im Falle einer Fehlfunktion und/oder einer längeren Nichtverwendung des Reglers, bitte schalten Sie das Gerät spannungslos (Fig. 1).

DAUERBETRIEB ☺

In dieser Position läuft der Ventilator immerwährend auf der vorgewählten Stufe weiter und sorgt für eine Luftumwälzung unabhängig vom Sollwert.

C. DREHZAHLWAHLSCHALTER

Hier können die drei Stufen (AUTO-niedrig-mittel-hoch) des Ventilators gewählt werden. Mit diesem Wahlschalter ist es möglich, die Geschwindigkeit des Ventilators manuell einzustellen und die gewünschte Luftmenge zu haben. Er ist auch für die manuelle S/W Umschaltung benutzt. (Fig. B).

D. ALARMBELDUNG

RED LED BLINKT

Bitte kontaktieren Sie Ihr Servicepersonal um die Filter fachgerecht zu reinigen. Um den Alarm zu quittieren, folgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen: Den Drehzahl-Wahlschalter ganz nach links schieben bis zur dritten manuellen Drehzahl rechts. Diesen Vorgang 3x wiederholen. Warten bis der Filterled ausgeschaltet wird und sofort noch 2 mal diesen Vorgang durchführen, das Filterled blinkt für 8'', um das Filterreset zu bestätigen.

RED LED FIRM

FEHLFUNKTION DES RAUMREGLERS!
Stellen Sie den Ventilatorwahlschalter auf Position ☺, klemmen Sie den Hauptschalter ab (Fig. 1) und kontaktieren Sie Ihre Servicefirma um das Problem zu beheben.

E. LED BETRIEBSMODUS

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB

Wenn die LED grün leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv.
Bei Erreichen des Sollwertes (Setpoint) blinkt die GRÜNE ODER ROTE LED und das Ventil schließt. Wenn die LED ROT leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.
ACHTUNG: Wenn das Temperaturstrahlrad in Position ☺ ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2 °C ist).

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB

Wenn die LED grün leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv.
Bei Erreichen des Sollwertes (Setpoint) blinkt die GRÜNE ODER ROTE LED und das Ventil schließt. Wenn die LED ROT leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.
ACHTUNG: Wenn das Temperaturstrahlrad in Position ☺ ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2 °C ist).

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB

Wenn die LED grün leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv.
Bei Erreichen des Sollwertes (Setpoint) blinkt die GRÜNE ODER ROTE LED und das Ventil schließt. Wenn die LED ROT leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.
ACHTUNG: Wenn das Temperaturstrahlrad in Position ☺ ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2 °C ist).

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB

Wenn die LED grün leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv.
Bei Erreichen des Sollwertes (Setpoint) blinkt die GRÜNE ODER ROTE LED und das Ventil schließt. Wenn die LED ROT leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.
ACHTUNG: Wenn das Temperaturstrahlrad in Position ☺ ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2 °C ist).

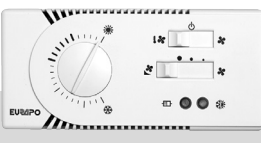
- Bitte keine Gegenstände in die Öffnungen der Kontrollbox einführen.
- Bitte nicht mit feuchten oder naßen Händen an der Kontrollbox arbeiten.
- Bitte die Kontrollbox nur mit trockenen Tüchern reinigen.
- Bei Problemen oder Störungen kontaktieren Sie bitte Ihren Monteur oder das EURAPO Fachpersonal.
- Bitte versuchen Sie nicht die Kontrollbox selbstständig zu demontieren.



Via Malignani, 12 - 33170 Pordenone - Italia
Tel. ++39.0434.572552 - Fax ++39.0434.28667
www.eurapo.it - e-mail: info@eurapo.it



MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION - GEBRAUCH- UND MONTAGEANWEISUNGEN



I

Regolatore a microprocessore remoto per la selezione ed il controllo di tutte le funzionalità del ventilconvettore, fra le quali la tipologia di ventilazione (continua o termostata), la velocità del ventilatore, la commutazione ESTATE/INVERNO ed il controllo della temperatura ambiente. Il comando è predisposto per il collegamento dell'eventuale: funzione economy (variazione del set-point di 6 °C), cambio E/H esterno, contatto finestra, termostato di consumo invernale del ventilatore (TM) e valvole elettromeccaniche dei rispettivi circuiti di raffreddamento «EVC» e/o di riscaldamento «EVH».

CARATTERISTICHE

- Selettore della ventilazione (THERMOSTATA - OFF - CONTINUA)
- Selettore delle velocità del ventilatore (AUTO - MAX - MED - MIN)
- Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente (8-30 °C)
- Limitazione o blocco del campo di regolazione della manopola (tramite cavaliere)
- Funzione antigelo in cui viene alimentata la valvola del caldo quando la temperatura ambiente scende sotto i 2 °C
- Indicazione dello stato di funzionamento del regolatore
- Indicazione dello stato di malfunzionamento

Parametri impostabili tramite DIP-SWITCH

- Commutazione estate/inverno: ZONA NEUTRA (suggerito solo con impianto a quattro tubi e Temp. ambiente), ESTERNA (contatto centralizzato) o mediante sensore acqua WS (solo per impianto a due tubi)
- Avvio ventilatore ritardato (con riscaldatore elettrico)
- Segnalazione filtro aria sporco sulla base delle ore di funzionamento del ventilatore
- Gradi di temperatura della zona neutra (stand-by della regolazione)
- Rilievo della temperatura ambiente interno al regolatore dislocato sulla parete o nella ripresa aria del ventilconvettore con funzione di destratificazione attiva

Tipologia d'impianto (a 2 o 4 tubi)

- Dislocazione A PARETE
- Dimensioni mm (LxPxH) 157x38x72
- Custodia in plastica ABS
- Grado di protezione IP 30
- Classe d'isolamento IP 30
- Temp. di stoccaggio -10 °C/+60 °C
- Tensione alimentaz. 24/230 V~ +/-10%
- Frequenza d'alimentazione 50/60 Hz
- Potenza assorbita 1 W
- Portata sui contatti 2 A/230 V~
- Elemento fusibile T 2 A/230 V~
- Funzionamento 0-50 °C 10-90% u.r. (senza condensa)
- Sensore di Temp. NTC 10 K 25 °C
- Differenziale di temp. 1 °C
- Banda proporzionale 3 °C

Alarme: uscita a transistor «open collector»

- nessun allarme rilevato = circuito chiuso; sonda ambiente scollegata = circuito aperto; segnalazione filtro sporco = switch open/close 1 Hz
- Terminali a vite per sez. cavi da 1,5 mm²

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE ed aggiornamenti successivi.

GB

Remote microprocessor control suitable for the complete control of a fancoil unit, in particular: type of ventilation (thermostated or continuously running), fan speed selection, S/W switch and room temperature thermostat. The controller is provided with terminals for the connection of other options: economy function (set-point variation of 6 °C), external centralized S/W switch, window contact, minimum water temperature thermostat (TM) and cooling «EVC» and/or heating «EVH» on/off valves.

FEATURES

- Selector for the ventilation (THERMOSTATED - OFF - CONTINUOUSLY RUNNING)
- Fan speed selector (AUTO - HIGH - MED - LOW)
- Room temperature knob (8-30 °C)
- Plastic pins for limiting the temperature range
- Antifrost protection activated at 2 °C (heating valve open)
- LED signal for the operating mode
- LED signal for incorrect operation

Settable parameters by DIP-SWITCH

- S/W changeover: DEAD BAND (suggested only with 4 pipe systems, based on the room temp.), centralized with an EXTERNAL CONTACT; with WATER SENSOR (2 pipe system only)
- Delayed starting of ventilation (with the electric heater)
- Signal of dirty filter, related to the working hours
- Dead band adjustment (stand-by position)
- Location of the air sensor: inside the remote controller or at the air intake of the fancoil for built-in controllers (de-stratification function activated)
- Type of system: 2 or 4 pipe system

Typical of system: 2 or 4 pipe system

- Position REMOTE INSTALLATION
- Dimensions mm (LxDxH) 157x38x72
- ABS plastic box
- Protection grade IP 30
- Insulation class IP 30
- Storage temperature -10 °C/+60 °C
- Power supply 24/230 V~ +/-10%
- Frequency 50/60 Hz
- Absorbed current 1 W
- Rating of contacts 2 A/230 V~
- Grade of protection I 2 A/230 V~
- Operating range 0-50 °C 10-90% r.h. (without condensing water)
- Temp. of storage -10 °C/+60 °C
- Air temperature sensor NTC 10 K 25 °C
- Differential in temperature 1 °C
- Proportional band 3 °C
- Alarm transistor output: (normal working = closed circuit; alarm for air sensor = open circuit; alarm for dirty filter = switch open/close 1 Hz)
- Screw terminal connections for wires with section 1,5 sq. mm

Alarms: transistor «open collector»

- no alarm detected = circuit closed; disconnected ambient sensor = circuit open; dirty filter indication = switch open/close 1 Hz
- 1.5 mm² screw terminals

CONFORMITY TO DIRECTIVES

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE and further updating.

F

Régulateur à microprocesseur à distance pour la sélection et le contrôle de toutes les fonctions du ventil-convecteur, parmi lesquelles la gestion de la ventilation (continue ou thermostagée), la vitesse du ventilateur, la commutation ETE/HIVER et le contrôle de la température ambiante. La commande prévoit aussi le fonctionnement en réduit (variation du point de consigne de 6 °C), commutation été/hiver externe, contact feuillure de fenêtre, thermostat de température minimum de l'eau (TM) et les électrovannes des circuits de refroidissement «EVC» et/ou de chauffage «EVH» respectifs.

CARACTERISTIQUES

- Selettore de la ventilazione (THERMOSTAT - ARRÊT - CONTINUE)
- Selettore des vitesses ventilateur (AUTO - MAX - MED - MIN)
- Bouton pour l'affichage de la température ambiante (8-30 °C)
- Limitation ou blocage de l'amplitude de réglage du bouton (par cavaliers)
- Fonction antigel par activation de la vanne du chauffage lorsque la température ambiante descend au dessous de 2 °C
- Visualisation des paramètres de fonctionnement du régulateur
- Visualisation des distonctionnements

Paramètres affichables par DIP-SWITCH

- Commutazione été/hiver: ZONE NEUTRE (seulement en version 4 tubes et température ambiante), EXTERNE (contact centralisé) par sonde sur l'eau WS (seulement en version 2 tubes)
- Temporisation de démarrage du ventilateur (avec batterie électrique)
- Indication de filtre à nettoyer sur la base du temps de fonctionnement du ventilateur
- Plage de température programmée en zone neutre (stand-by du réglage)
- Détection de la température ambiante par sonde interne du régulateur à distance ou en reprise d'air du ventil-convecteur avec fonction de destratification active

Version d'installation (2 ou 4 tubes)

- Position WANDMONTAGE
- BxTxH: 157x38x72 mm
- ABS Kunststoff
- Schutzklasse IP 30
- Isoliergrad IP 30
- Lagertemp. -10 °C/+60 °C
- Degré de protection IP 30
- Classe d'isolement IP 30
- Température de stockage -10 °C/+60 °C
- Tension d'alimentation 24/230 V~ +/-10%
- Fréquence d'alimentation 50/60 Hz
- Puissance absorbée 1 W
- Intensité sur les contacts 2 A/230 V~
- Protection fusible T 2 A/230 V~
- Fonctionnement 0-50 °C 10-90% u.r. (sans condensat)
- Sonde de Temp. d'air NTC 10 K 25 °C
- Différentiel de temp. 1 °C
- Bande proportionnelle 3 °C

Sortie d'alarme à transistor «open collector»

- aucune alarme détectée = circuit fermé; sonde ambiante débranchée = circuit ouvert; indication filtre encrassé = switch open/close 1 Hz
- 1,5 mm² bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

CONFORME AUX NORMES

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE et mises à jour successives.

D

Mikroprozessor gesteuerter Raumregler zur kompletten Steuerung von Ventilator-konvektoren, im speziellen: Art der Ventilatorsteuerung (Dauerbetrieb für Luftzirkulation oder Ausschalten bei erreicher Sollwerttemperatur), Wahl der Drehzahl, SOMMER/WINTER Umschaltung und Temperaturstellrad. Der Regler ist mit folgenden Kontakten für weitere optionale Anschlüsse ausgerüstet: Economy Funktion (Set-Point Änderung von 6 °C), Externe Sommer/Winter Umschaltung, Fensterkontakt, Mindestwassertemperaturthermostat (TM) und Ventile «EVH» Heizen und «EVC» Kühlen).

AUSSTATTUNG

- Wahlschalter für Ventilatorbetrieb (Aus durch Temperatursteuerung - AUS - Dauerbetrieb)
- Drehzahlwahl (AUTO - HOCH - MITTEL - NIEDRIG)
- Temperaturwählrad (8-30 °C)
- Verriegelung des Stellbereichs für Temperaturwahl
- Antifrost Sicherung aktiviert bei 2 °C (Heizventil öffnet)
- Fonction antigel par activation de la vanne du chauffage lorsque la température ambiante descend au dessous de 2 °C
- Visualisation des paramètres de fonctionnement du régulateur
- Visualisation des distonctionnements

Paramètres affichables par DIP-SWITCH

- Commutazione été/hiver: ZONE NEUTRE (seulement en version 4 tubes et température ambiante), EXTERNE (contact centralisé) par sonde sur l'eau WS (seulement en version 2 tubes)
- Temporisation de démarrage du ventilateur (avec batterie électrique)
- Indication de filtre à nettoyer sur la base du temps de fonctionnement du ventilateur
- Plage de température programmée en zone neutre (stand-by du réglage)
- Détection de la température ambiante par sonde interne du régulateur à distance ou en reprise d'air du ventil-convecteur avec fonction de destratification active

Version d'installation (2 ou 4 tubes)

- Position WANDMONTAGE
- BxTxH: 157x38x72 mm
- ABS Kunststoff
- Schutzklasse IP 30
- Isoliergrad IP 30
- Lagertemp. -10 °C/+60 °C
- Degré de protection IP 30
- Classe d'isolement IP 30
- Température de stockage -10 °C/+60 °C
- Tension d'alimentation 24/230 V~ +/-10%
- Fréquence d'alimentation 50/60 Hz
- Puissance absorbée 1 W
- Intensité sur les contacts 2 A/230 V~
- Protection fusible T 2 A/230 V~
- Fonctionnement 0-50 °C 10-90% u.r. (sans condensat)
- Sonde de Temp. d'air NTC 10 K 25 °C
- Différentiel de temp. 1 °C
- Bande proportionnelle 3 °C

Sortie d'alarme à transistor «open collector»

- aucune alarme détectée = circuit fermé; sonde ambiante débranchée = circuit ouvert; indication filtre encrassé = switch open/close 1 Hz
- 1,5 mm² bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

CONFORME AUX NORMES

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE et mises à jour successives.

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE und weitere neue Versionen.

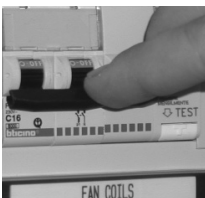


Fig. 1

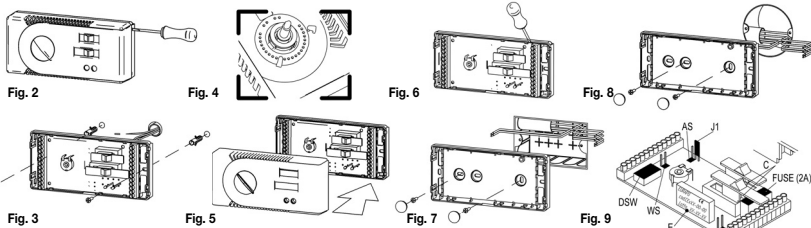


Fig. 2

Fig. 4

Fig. 6

Fig. 8

Fig. 3

Fig. 5

Fig. 7

Fig. 9

I

AVVERTENZE

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del regolatore deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manomissione del regolatore.

POSIZIONAMENTO

Il regolatore deve essere posizionato orizzontalmente a circa 1,5 m dal pavimento in una zona significativa per il controllo della temperatura media dell'ambiente, evitando perturbazioni quali: irradiazione solare, corpi scaldanti, porte e finestre.

MONTAGGIO / MANUTENZIONE

SEQUENCE OPERATIVE

A. Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dell'apparecchio siano disinnescati (Fig. 1).

B. Ruotare in senso antiorario (fino ad inizio corsa) la manopola d'impostazione della temperatura ambiente.

C. Sganciare il pannello frontale dalla base utilizzando un cacciavite a taglio e agendo con movimento rotatorio come indicato in Fig. 2.

D. Nel caso di fissaggio su scatola ad incasso come da Fig. 7 o Fig. 8, togliere la scheda del regolatore come indicato in Fig. 6, evitando torsioni e/o azioni atte a compromettere l'integrità della stessa.

E. Inserire i fili (cablaggio fisso) nelle apposite forature presenti sulla base del regolatore (Fig. 3, 7 o 8) ed eseguire il collegamento alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul venticonnettore da collegare ed allo schema elettrico del regolatore (Fig. A).

F. Fissare la base del regolatore alla parete come indicato in Fig. 3 utilizzando viti a testa piana max ø 3,5 o le apposite viti della scatola ad incasso e reinserire i tappi di protezione come illustrato in Fig. 7 o Fig. 8. Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del comando e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose ed animali.

G. Per limitare o bloccare la rotazione della manopola d'impostazione della temperatura ambiente, posizionare gli appositi cavalieri (presenti nella parte interna del pannello) negli appropriati fori come indicato in Fig. 4.

H. Verificare che i selettori e la manopola con relativa asta siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 9 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.

I. Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 5 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e le relative funzionalità.

GB

WARNING

Any operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the controller is installed. The distributor will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the controller.

LOCATION

The controller must be installed horizontally at a distance of approx. 1.5 m from the floor, where there is a significant room temperature, away from any kind of warm/cold sources (sun rays, heating elements, doors and windows).

INSTALLATION/MAINTENANCE

HOW TO OPERATE

A. Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).

B. Rotate anticlockwise (begin of stroke) the room temperature knob.

C. Remove the frontal panel from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in Fig. 2.

D. In case of installation on a box built in the wall (Fig. 7 or Fig. 8), remove the electric card as indicated in Fig. 6, with care not to make any torsion and/or other operation that could damage it.

E. Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base (Fig. 3, 7 or 8) and make the electrical connections accordingly to the electric wiring diagram supplied with the fancoil and to the diagram of the controller itself (Fig. A).

F. Fix the base of the controller to the wall as indicated in Fig. 3, by using flat head screws (max ø 3,5) or screws for the built in box. Insert the protection caps (Fig. 7 or Fig. 8).

G. Rotation of the temperature knob can be limited or blocked by positioning the plastic pins (in the internal panel) on the proper holes, as indicated in Fig. 4.

H. Verify that the switches and the temperature knob with its rod are located as indicated in the relevant figures (C in Fig. 9 and Fig. 4), repositioning them in their original position.

I. Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 5 by making a small pressure on the knob (verify that it can rotate properly). Verify that the switches move properly and test their functionality.

F

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du régulateur doivent être exécutées par personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du régulateur.

LOCATION

Le régulateur doit être positionné horizontalement à environ 1,5 m du sol dans une zone significative pour le contrôle de la température moyenne de la pièce. Il faut aussi éviter toutes perturbations type: rayonnement du soleil, corps chauffants, portes et fenêtres.

MONTAGE/MAINTENANCE

A. Avant d'exécuter toute opérations d'installation e/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).

B. Tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'à départ) le bouton d'affichage de la temp. ambiante.

C. Décrocher le panneau frontal de la base en utilisant un tournevis en appliquant un mouvement comme indiqué rotatif Fig. 2.

D. Dans le cas de fixation sur boîte à encastrer selon Fig. 7 ou 8, enlever la fiche du régulateur selon l'indication à la Fig. 6, en évitant toutes torsions e/ou opérations susceptibles à compromettre l'intégrité de la même.

E. Introduire les câbles (cablage fixe) dans les guides à la base du régulateur (Fig. 3, 7 e 8) et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventilo-convector et du régulateur (Fig. A).

F. Fixer l'embase du régulateur au mur selon les indications de la Fig. 3 en utilisant de vis à tête plate max ø 3,5 ou les vis de la boîte à encastrer et repositionner les bouchons de protection selon Fig. 7 ou Fig. 8.

G. Vérifier que les câbles de connexion aient une fixation et un parcours tels à ne compromettre pas l'intégrité du régulateur et/ou qui ne puissent provoquer aucun dommage à gens, choses et animaux.

H. Pour limiter ou bloquer la rotation de l'afficheur de température ambiante, positionner les cavaliers (présents sur la partie interne du panneau) dans les trous, comme indiqué en Fig. 4.

I. Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en (C Fig. 9 et Fig. 4), dans leur position initiale.

D

WARNING

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Der Hersteller hafter nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Reglers.

POSITION

Der Regler ist für horizontale Montage (Höhe ca. 1,5 m vom Boden), wo eine relevante Raumtemperatur herrscht (nicht bei Heizkörper oder anderen Wärmequellen wie Sonne, Fenster, Türen) vorgesehen.

INSTALLATION/WARTUNG

VORGANGSWEISE

A. Vor Service-oder Installationsarbeiten ist der Regler von der Stromversorgung ab zu schließen (Fig. 1).

B. Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

C. Entfernen der Abdeckplatte durch eine Drehung mit dem Schraubenzieher, wie in Fig. 2 dargestellt.

D. Bei Unterpultmontage (Fig. 7 oder Fig. 8), entfernen Sie bitte vorsichtig die Platine wie in Fig. 6 angezeigt, um Schäden durch etwaige Spannungen zu vermeiden.

E. Führen Sie die Drähte durch den Schlitz in das Gehäuse (siehe Fig. 3, 7 od. 8) und schließen Sie diese Drähte gemäß dem mitgelieferten Schaltplan vom Fan Coil und Regler an. (Fig. A).

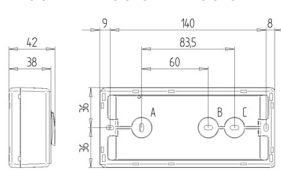
F. Fixieren Sie das Gehäuse des Reglers an der Wand (siehe Fig. 3) mit Flachkopfschrauben (max ø 3,5). Sicherheitsabdeckungen (Fig. 7 oder Fig. 8) anbringen. Bitte kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Verkabelung um Schäden am Gerät oder an Personen / Tiere zu vermeiden.

G. Einstellrad des Temperaturstellrades kann mittels Plastikzapfen begrenzt werden (Fig. 4).

H. Vergewissern Sie sich der richtigen Einbauweise der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 9 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.

I. Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 5 gezeigt mit sanftem Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN



SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN

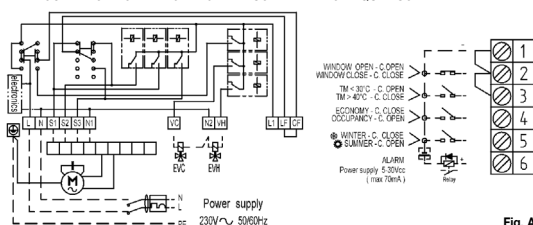


Fig. A

I

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del regolatore e/o carichi che si intendono collegare. Nella linea d'alimentazione elettrica del regolatore e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo. I cavi collegati ai morsetti 1+6 e le eventuali sonde dell'aria (AS) e dell'acqua (WS) non devono superare la lunghezza di 15 m e devono seguire un percorso separato rispetto ad altre tipologie di cavi (ex. cavi telefonici, dati e/o di potenza).

Per poter alimentare il regolatore alla suddetta tensione è sufficiente inserire l'apposito jumper sulla scheda (J2 di Fig. 9) ed operare secondo i punti A, B, C, H e I.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA A 24 V - 50/60 HZ
Per poter alimentare il regolatore alla suddetta tensione è sufficiente inserire l'apposito jumper sulla scheda (J2 di Fig. 9) ed operare secondo i punti A, B, C, H e I.

SOSTITUZIONE FUSIBILE DI PROTEZIONE
Per la verifica e/o sostituzione del fusibile, situato nella scheda (J2 di Fig. 9), operare secondo i punti A, B, C, H e I.

COLLEGAMENTO DELLA SONDA ARIA (AS)
Per il collegamento del sensore alla scheda del regolatore, operare secondo i punti A, B, C, H e I ed in particolare, togliere il jumper (J1 di Fig. 9) ed inserire l'apposito connettore della sonda nel punto «AS» di Fig. 9.

IDENTIFICAZIONE SCHEDE DEL REGOLATORE
Ogni scheda è provvista di etichetta (E di Fig. 9) riportante tutti i dati identificativi. Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda. Operare secondo i punti A, B, C, H e I.

GB

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the controller and/or of the other accessories to be connected to the controller. In the power supply system to the controller or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles. The length of the wires connected to the terminals 1+6, the air sensor (AS) and the water sensor (WS) must not exceed 15 m and they have to follow a separate path from different kind of wires (ex. phone cables, data cables and/or power cables).

If the controller receives 230 V - power supply, all terminals and accessories connected to terminals 1+6 must be double insulated.

POWER SUPPLY 24 V - 50/60 HZ
In order to have this power supply, insert the relevant jumper on the electronic card (J2 in Fig. 9) and follow points A, B, C, H and I.

REPLACING THE PROTECTION FUSE
In order to verify and/or replace the fuse in the card (Fig. 9), follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

CONNECTION OF THE AIR SENSOR (AS)
In order to connect the air sensor to the controller's card, follow the instructions given in points A, B, C, H and I. Remove the jumper J1 in Fig. 9 and connect the sensor in point «AS» of Fig. 9.

IDENTIFICATION OF THE ELECTRONIC CARD
Each card has a label (E in Fig. 9) with identification data. This information is essential in case of malfunction or replacement of the card. Follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

F

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant le branchement électrique, vérifier la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du régulateur et/ou autres fonctions à raccorder. Pour l'alimentation électrique du régulateur et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm entre chaque pôle. Les câbles branchés aux bornes 1+6 et aux sondes éventuelles sur l'air (AS) et sur l'eau (WS) ne doivent pas excéder une longueur de 15 m et doivent suivre un parcours séparé des autres câbles (ex. Câbles téléphoniques, et autres alimentations électriques).

Pour une alimentation du régulateur sous 230 V -, les câbles et accessoires branchés aux bornes 1+6 devront être du type «double isolement».

ALIMENTATION ELECTRIQUE A 24 V - 50/60 HZ
Afin d'alimenter le régulateur à la sus-dite tension il suffit d'insérer le special jumper sur la fiche (J2 de Fig. 9) et procéder selon les points A, B, C, H, et I.

REPLACEMENT DU FUSIBLE DE PROTECTION
Pour vérifier et/ou remplacer le fusible Fig. 9, procéder selon les points A, B, C, H et I.

RACCORDEMENT DE LA SONDE D'AMBIANCE (AS)
Pour connecter la sonde à la fiche du régulateur, procéder selon les points A, B, C, H et I, ôter le jumper (J1 Fig. 9) et brancher le connecteur de la sonde dans le point «AS» de Fig. 9.

IDENTIFICATION DE LA FICHE DU REGULATORE
Chaque fiche est étiquetée (E de Fig. 9) pour indiquer toutes les données d'identification. Les données sont indispensables dans le cas de dysfonctionnement ou remplacement de la fiche. Procéder selon les points A, B, C, H et I.

D

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Reglers und/oder anderer Zubehör, mit der richtigen Versorgung angeschossen werden. In der Spannungsversorgung zum Regler oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3 mm zwischen den Polen. Die max. Länge der Zuleitung angeschossen an Kontakt 1+6, zum Luftfühler (AS), zum Wasserrührer (WS), darf 15 m nicht überschreiten und müssen getrennt von anderen Kabeln (Telefonkabel, Datenkabel etc.) verlegt werden. Bei einer 230 V - Spannungsversorgung, müssen alle Kabel und Zubehör welches an Kontakt 1+6 angeschossen wird, doppelt isoliert werden.

Bei einer 24 V - 50/60 HZ Versorgung ist eine Brücke auf der Platine in J2 (Fig. 9) einzusetzen und den Anleitungen A, B, C, H und I zu folgen.

TAUSCH DER ABSICHERUNG
Für den Tausch der Sicherung auf der Platine (Fig. 9) folgen Sie den Anleitungen der Punkte A, B, C, H und I.

ANSCHLUSS DES LUFTFUHLERS (AS)
Für den Anschluß des Luftfühlers an der Reglerplatine befolgen Sie die Schritte A, B, C, H und I. Entfernen Sie die Brücke J1 in Fig. 9 und schließen Sie den Luftfühler bei Anschluß «AS» von Fig. 9.

DEFINITION DER ELEKTROEN. PLATINE
Jede Platine hat eine eigene Bezeichnung (E in Fig. 9) mit Identifikationsdaten.

Diese Daten sind bei Störungen oder für einen Austausch wichtig. Folgen Sie den Anleitungen aus den Punkten A, B, C, H und I.

CONFIGURAZIONE PARAMETRI
Impostare i parametri di funzionamento modificando la posizione dei DIP-SWITCH (DSW di Fig. 9) in conformità alla tipologia di impianto specifico.

DSW 1 COMMUTAZIONE ESTATE/INVERNO
ON ESTERNA (con WS o contatto 1-5)
*OFF Con Temp. Ambiente (Zona neutra)

DSW 2 VENTILAZIONE RITARDATA
ON ATTIVA (per elemento risc. Elettrico)
*OFF DISATTIVA

DSW 3 SEGNALEGGIA PULIZIA FILTRO D'ARIA
*ON Dopo 1200 ore di funzionamento del ventilatore
OFF Dopo 600 ore di funzionamento del ventilatore

DSW 4 ZONA NEUTRA (STAND-BY REGOLAZ.)
ON 5 °C (+/- 2,5 °C da Set-Point)
*OFF 2 °C (+/- 1 °C da Set-Point)

DSW 5 RILEVIO DELLA TEMP. AMBIENTE
ON Con sensore nella ripresa aria
*OFF Funzione di de-stratificazione attiva

DSW 6 TIPOLOGIA D'IMPIANTO
ON 2 tubi (attiva uscita VH e VC)
*OFF 4 tubi (attive uscita VH e VC)
* impostazione standard di fabbrica

CONFIGURATION DES PARAMETRES
Afficher les paramètres de fonctionnement en modifiant la position des DIP-SWITCH (DSW de Fig. 9) selon le type d'installation spécifique.

DSW 1 COMMUTATION ETE/HIVER
ON EXTERNE (avec WS ou contact 1-5)
*OFF Avec Temp. Ambiante (Zona neutra)

DSW 2 VENTILATION TEMPERISEE
ON ACTIVE (Pour batterie électrique)
*OFF NON ACTIVE

DSW 3 COMMUNICATION NETTOYAGE FILTRE AIR
*ON Après 1200 heures de fonctionnement du ventilateur
OFF Après 600 heures de fonctionnement du ventilateur
* affichage standard chez le fabricant

DSW 4 ZONE NEUTRE (STAND-BY REGULATION)
ON 5 °C (+/- 2,5 °C du point de consigne)
*OFF 2 °C (+/- 1 °C du point de consigne)

DSW 5 DETECTION DE LA TEMP AMBIANTE
ON Avec sonde sur la reprise de l'air
*OFF Fonction de de-stratification active

DSW 6 VERSION 2/4 TUBES
ON 2 tubes (sortie VH)
*OFF 4 tubes (sorties VH et VC)

SETTING OF PARAMETERS
Set the working parameters by modifying the position of the DIP-SWITCH (DSW of Fig. 9) according to the specific type of system.

DSW 1 SUMMER/WINTER SWITCH
ON EXTERNAL (with WS or contact 1-5)
*OFF Air Temperature (Dead band)

DSW 2 DELAYED VENTILATION
ON ACTIVATED (with Electric heater)
*OFF NOT ACTIVATED

DSW 3 ALARM FOR DIRTY FILTER
*ON After 1200 working hours
OFF After 600 working hours

DSW 4 DEAD BAND (STAND BY POSITION)
ON 5 °C (+/- 2.5 °C from Set-Point)
*OFF 2 °C (+/- 1 °C from Set-Point)

DSW 5 ROOM TEMP. SENSOR
ON Air sensor in the air intake
*OFF Activation of the de-stratification function

DSW 6 PIPE OF SYSTEM
ON 2 pipe (output for VH)
*OFF 4 pipe (output for VH and VC)
* standard factory setting

EINSTELLEN DER PARAMETER
Einstellen der Betriebsparameter durch verändern der Position der DIP-Schalter (DSW von Fig. 9) abhängig vom jeweiligen Anwendungstfall.

DSW 1 SOMMER/WINTER SCHALTER
ON EXTERN (mit WS oder Kontakt 1-5)
*OFF Lufttemperatur (Totzone)

DSW 2 VENTILATORVERZÖGERUNG
ON EINGESCHALTET (mit E-Heizung)
*OFF NICHT IN BETRIEB

DSW 3 ALARM FÜR VERSCHMUTZTEN FILTER
*ON Nach 1200 Ventilatorbetriebsstunden
OFF Nach 600 Ventilatorbetriebsstunden
* Standard Werkseinstellung

DSW 4 TOTBAND (RUHESTELLUNG)
ON 5 °C (+/- 2,5 °C vom Sollwert)
*OFF 2 °C (+/- 1 °C vom Sollwert)

DSW 5 RAUMTEMPERATURFUHLER
ON Luftfühler in der Ansaugung
*OFF Aktivierung des Luftwärmungsbetrieb
*OFF Luftfühler im Regler eingebaut

DSW 6 ART DER ANLAGE
ON 2 Leiter System (Ausgang für Ventil VH)
*OFF 4 Leiter System (Ausgang für Ventile VH und VC)